

060006407



Deutsch



II

3G

Ex

nA

nC

IIA

T5

Gc

Ia

FTZU 09 ATEX 0083X

See instr. manual

See instr. manual

Gerätegruppe II
Kategorie 3 (explosive Gase)
Ex-Schutz gemäß EN Normen
Zündschutzart nA
Zündschutzart nC
Gasgruppe
Temperaturklasse
Geräteschutzniveau (EPL)
Umgebungstemperaturbereich
FTZU 09 ATEX 0083X
Zertifizierungsnummer
See instr. manual



Process Cont. Eq.
244865
Hazardous Loc.
Class I, Division 2,
Groups A, B, C, D
T5, 0°C - 60°C
See instr. manual



II

3G

Ex

nA

nC

IIA

T5

Gc

Ta

FTZU 09 ATEX 0083X

See instr. manual

See instr. manual

English

Device group II
Category 3 (explosive gases)
Equipment conforms to EN standards
Ignition protection nA
Ignition protection nC
Gas group
Temperature class
Equipment protection level (EPL)
Ambient temperature range
Number of Certificate
See instr. manual



Process Cont. Eq.
244865
Hazardous Loc.
Class I, Division 2,
Groups A, B, C, D
T5, 0°C - 60°C
See instr. manual



II

3G

Ex

nA

nC

IIA

T5

Gc

Ta

FTZU 09 ATEX 0083X

See instr. manual

See instr. manual

See instr. manual

Français



Process Cont. Eq.
244865
Zones dangereuses
Class I, Division 2,
Groups A, B, C, D
T5, 0°C - 60°C
Voir mode d'emploi

Groupe d'équipement II
Catégorie 3 (gaz explosifs)
Équipement conforme aux normes EN
Protection anti-incendies nA
Protection anti-incendies nC
Groupe de gaz
Catégorie de températures
Niveau de protection de l'équipement
Plage de températures ambiantes
FTZU 09 ATEX 0083X
Numéro de certificat
Voir mode d'emploi

Geräte zur Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen

Industrial Control Equipment for use in hazardous locations

Équipement de contrôle industriel destiné à une utilisation en zone dangereuse

Allgemeine Sicherheitshinweise

Geräte des X20 Systems sind für den Einsatz in der oben beschriebenen Umgebung oder an nicht explosionsgefährdeten Orten geeignet. Die Verdrahtung muss gemäß den nationalen Vorschriften und den Anforderungen der zuständigen Behörde ausgeführt werden. Zusatzausrüstung muss für den Einsatzort geeignet sein. Kabel müssen für eine Oberflächentemperatur von 75°C geeignet sein. Die maximale Umgebungstemperatur beträgt 60°C. Geräte müssen in geeigneten Schutzgehäusen eingebaut werden und die Endmontage muss von der zuständigen (lokalen) Behörde abgenommen werden. Explosionsgeschützte Geräte sind bestimmungsgemäß einzusetzen und dürfen nur von unterwiesenen Fachkräften gemäß dieser Anleitung und dem zugehörigen Manual betrieben werden. Ein anderer Betrieb gefährdet die Sicherheit und Funktion der Geräte und der angeschlossenen Systeme. Die Verantwortung für das Einhalten der gültigen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften, sowie aller Normen liegt beim Betreiber.

Montage von Geräten des X20 Systems

Geräte sind laut Anwenderhandbuch zu montieren. Um eine ausreichende Luftzirkulation zu gewährleisten, sind die spezifizierten Freiräume einzuhalten. Die Abschlussplatten X20AC0SL1 und X20AC0SR1 müssen auf der linken und rechten Seite des X20 Systems angebracht werden. Nicht verwendete Steckplätze in Bus Modulen müssen mit Dummy Modulen befüllt werden. ATEX-Geräte sind in Schutzgehäuse einzubauen, die den Mindestschutzgrad IP54 nach EN 60529 und eine mechanische Robustheit passend zur Zündschutzart aufweisen.

Installation

Geräte müssen bis zum Abschluss der Installationsarbeiten spannungsfrei sein. Die Geräte sind vorschriftsmäßig an den Potenzialausgleich anzuschließen. Bei Einsatz in explosionsgefährlichen Bereichen ist Minus extern mit Erde zu verbinden.

Wartung

Staubablagerungen sind regelmäßig zu entfernen.

Störung und Demontage

Geräte sind außer Betrieb zu setzen und gegen versehentliche Inbetriebnahme zu schützen. Defekte Geräte sind von unterwiesenen Fachkräften auszutauschen. Die Batterie (Renata CR2477N) oder Sicherungen nicht unter Spannung oder nur in ungefährlichen Bereichen trennen!

General safety guidelines

X20 system devices are suitable for use in the environments noted above or in non-hazardous locations. Wiring methods must be in accordance with the National Electrical Code and in accordance with the authority having jurisdiction. Peripheral equipment must be suitable for the location in which it is used. 75°C wire must be used. Maximum ambient temperature: 60°C. The equipment shall be installed in a suitable enclosure and final installation shall be subjected to acceptance of local authority having jurisdiction. Devices with explosion protection are to be used as intended and are only permitted to be operated by qualified and knowledgeable personnel according to these operating instructions and the corresponding manual. Operation in any other way jeopardizes the safety and functionality of the devices and the connected systems. The operator is responsible for following the valid safety and accident prevention regulations, as well as adhering to standards.

Mounting of X20 system devices

Devices must be mounted as described in the user's manual. In order to ensure a sufficient circulation of air, the specified free spaces are to be kept. Locking plates X20AC0SL1 and X20AC0SR1 must be used on the left and right side of the X20 system. All unused slots in bus modules must be populated with dummy modules. ATEX: Devices are to be mounted into enclosures, with a minimum degree of protection IP54, according to EN 60529 and with an adequate mechanical strength for appropriate ignition protection.

Installation

Devices must remain voltage free until installation work is completed. Devices must be securely connected to the equipotential bonding. For use in hazardous locations externally connect minus to earth, as an alternative use class 2 power supplies.

Maintenance

Dust deposits must be periodically removed.

Breakdowns and disassembly

Devices must be shut down and protected against being accidentally started. Defective devices must be exchanged by knowledgeable and qualified personnel. Do not disconnect the battery (Renata CR2477N) or the fuses under voltage or in non-hazardous locations only!

Consignes générales de sécurité

Les dispositifs du système X20 sont appropriés pour une utilisation dans les environnements cités ci-dessus ou en zone non-dangereuse. Le câblage doit être exécuté en conformité avec le Code Electrique National en accord avec une autorité juridiquement compétente. Les équipements périphériques doivent être adaptés à leur lieu d'utilisation. Le câble à utiliser doit supporter jusqu'à 75°C en surface. La température ambiante maximale est de 60°C. L'équipement doit être installé dans un boîtier approprié et l'installation finale doit être soumise à l'approbation de l'autorité locale juridiquement compétente. Les appareils dotés d'une protection contre les explosions doivent être utilisés selon l'usage prescrit et mis en œuvre uniquement par du personnel qualifié et compétent, selon les consignes ici décrites et selon le manuel correspondant. S'ils sont mis en œuvre et utilisés d'une quelque autre manière, leur sécurité et leur fonctionnalité sont compromises, de même que celles des systèmes qui leur sont connectés. L'utilisateur est tenu de respecter les règles en vigueur en matière de sécurité et de prévention en cas d'accidents. Le respect des normes entre également dans son champ de responsabilité.

Montage des appareils du système X20

Les appareils doivent être montés conformément à ce qui est décrit dans le manuel d'utilisateur. Afin d'assurer une circulation d'air suffisante, les espaces libres spécifiés doivent rester disponibles. Les plaquettes de terminaison X20AC0SL1 et X20AC0SR1 doivent être présentes, aux extrémités gauche et droite du système X20. Tous les emplacements non utilisés sur les modules de bus doivent être comblés au moyen de modules d'obturation X20 (sans fonction). ATEX: Les appareils doivent être montés dans des boîtiers présentant un degré de protection IP54 au minimum conformément à l'EN 60529, ainsi qu'une robustesse mécanique suffisante pour une protection anti-incendies appropriée.

Installation

Les appareils doivent rester hors tension jusqu'à la fin des travaux d'installation. Les appareils doivent être connectés de manière sûre à une liaison équipotentielle. Pour une utilisation en zone dangereuse, il faut relier le moins à la terre au moyen d'une liaison externe, ou bien utiliser des alimentations de classe 2.

Maintenance

Les dépôts de poussière doivent être enlevés régulièrement.

Dysfonctionnements et démontage

Les appareils doivent être mis hors service et protégés contre toute remise en route inopinée. Le remplacement des appareils défectueux doit être effectué par du personnel compétent et qualifié. Retirer la batterie (Renata CR2477N) ou les fusibles uniquement après avoir coupé l'alimentation électrique ou avoir vérifié qu'ils ne se trouvent pas en zone dangereuse.

Konformitätsprüfung und Zertifizierung

Mit „Ex“ gekennzeichnete Geräte entsprechen den europäischen Richtlinien 2014/30/EU und 2014/34/EU, sowie den harmonisierten Normen EN 61131-2:2007, EN 61000-6-2:2005+AC:2005, EN 61000-6-4:2007+A1:2011, EN 60079-0:2012+A11:2013, EN 60079-15:2010.

Mit "c-CSA-us" bedruckte Geräte erfüllen folgende Standards:
CSA Std C22.2 No. 0-M1991, CSA Std C22.2 No. 142-M1987,
CSA Std C22.2 No. 213-M1987, UL Std No. 916:2007,
ANSI/ISA 12.12.01:2007

Produktdokumentation im Detail - siehe → www.br-automation.com

Funktionale Sicherheit

Vor der Verwendung sicherheitstechnischer Produkte sind unbedingt alle relevanten Informationen in den Datenblättern der verwendeten Safety Produkte zu lesen. Die Datenblätter finden Sie auf der Homepage von B&R (www.br-automation.com). Verwenden Sie dabei nur die aktuellste Version und beachten Sie auch die entsprechenden Sicherheitshinweise. Verwendet werden dürfen nur Firmware- und Hardware-Varianten, welche in der aktuellen Version des Zertifikats zur Sicherheitstechnik (FS-Zertifikat) auf der B&R Homepage gelistet sind. Die sicherheitstechnischen Produkte dürfen nur von qualifiziertem Personal verwendet werden, welches aufgrund seiner Ausbildung, Erfahrung und Unterweisung sowie seiner Kenntnisse über einschlägige Normen, Bestimmungen, Unfallverhütungsvorschriften und Betriebsverhältnisse, berechtigt ist, die jeweils erforderlichen Tätigkeiten auszuführen und welches dabei mögliche Gefahren erkennen und vermeiden kann. Um die Sicherheitshinweise der Datenblätter richtig verstehen und anwenden zu können, sind außerdem ausreichende Sprachkenntnisse jener Sprache notwendig, in der das verwendete Datenblatt verfasst ist.

WARNUNG - Explosionsgefahr!

Das Austauschen von Komponenten ist verboten.

WARNUNG - Explosionsgefahr!

Die **USB-Schnittstelle** darf, falls sie nicht dauerhaft angeschlossen ist, nur für Wartungsarbeiten, Setup oder Programmierung in ungefährlichen Umgebungen verwendet werden. Die USB-Schnittstelle kann nur dann in den angegebenen explosionsgefährdeten Bereichen eingesetzt werden, wenn das Kabel dauerhaft angeschlossen und mit einer Zugentlastungsklemme gesichert ist. Die Zugentlastungsklemme ist für eine sichere Befestigung und Verbindung mit der USB-Schnittstelle erforderlich und muss so nahe wie möglich am Anschluss platziert werden.

WARNUNG - Explosionsgefahr!

Das **Trennen von Geräten oder Anschlüssen** ist nur in spannungslosem Zustand oder in ungefährlichen Bereichen erlaubt.

WARNUNG - Explosionsgefahr!

Die **Batterie** kann bei unsachgemäßer Behandlung explodieren. Batterie nicht wiederaufladen, zerlegen oder verbrennen. Die Batterie darf nur durch den Typ Renata CR2477N (B&R-Bestellnummer: 0AC201.91) ersetzt werden. Bei Verwendung einer anderen Batterie besteht die Möglichkeit von Brandrisiko oder Explosionsgefahr. Siehe Sicherheitshinweise im Anwenderhandbuch.

WARNUNG - Explosionsgefahr!

Das Öffnen der **Sicherungsabdeckung** ist nur bei ausgeschalteter Versorgung oder in ungefährlichen Umgebungen erlaubt.

ANMERKUNG

B&R Produkt:
Vollständig geprüft durch die Qualitätssicherung der B&R Produktion.

Alle Sprachkulturen A1E-KCSA, 11/17/2017, alle Rechte vorbehalten. © 2017 B&R Automation

Conformity assessment and certification

Devices labelled with "Ex" meet the european directives 2014/30/EU and 2014/34/EU and the harmonized standards EN 61131-2:2007, EN 61000-6-2:2005+AC:2005, EN 61000-6-4:2007+A1:2011, EN 60079-0:2012+A11:2013, EN 60079-15:2010.

Devices labelled with "c-CSA-us" meet the standards:
CSA Std C22.2 No. 0-M1991, CSA Std C22.2 No. 142-M1987,
CSA Std C22.2 No. 213-M1987, UL Std No. 916:2007,
ANSI/ISA 12.12.01:2007

Product documentation in detail - see → www.br-automation.com

Functional Safety

All relevant information regarding to safety products must be read in the respective data sheets before the safety products are permitted to be operated. These data sheets are available on the B&R website (www.br-automation.com). Only use the latest version and observe the corresponding safety guidelines. The only firmware and hardware variants that are permitted to be used are those listed in the current version of the safety certificate (FS certificate) on the B&R website. Safety-related products are only permitted to be operated by qualified personnel who, because of their training, experience and instruction combined with their knowledge of relevant standards, regulations, accident prevention guidelines and operating conditions, are qualified to carry out essential tasks and recognize and avoid potentially dangerous situations. In addition, sufficient knowledge of the language in which the data sheets are written is required in order to properly understand and apply the safety guidelines they contain.

WARNING - Explosion Hazard!

Replacement of components is forbidden.

WARNING - Explosion Hazard!

USB Interface, if not permanently connected, shall only be used for maintenance, setup or programming in non-hazardous locations. USB interface may be used in hazardous locations, Class I, Div. 2 or Zone 2 only if the cable is permanently connected and if the cable is fastened under the cable clamp. Cable clamp is required to insure fastening of connector within USB interface and should be located as close to the connector as possible.

WARNING - Explosion Hazard!

Do not disconnect equipment or connections unless power has been switched off or the area is known to be non-hazardous.

WARNING - Explosion Hazard!

The **Battery** may explode if mistreated. Do not recharge, disassemble or dispose of in fire. Replace battery with Renata, type CR2477N (B&R part number: 0AC201.91) only. Use of another battery may present a risk of fire or explosion. See User's Manual for safety instructions.

WARNING - Explosion Hazard!

Do not open fuse cover with power applied or only in safe locations.

NOTE

B&R product:
Fully tested by quality control at the B&R production facility.

Alle Sprachkulturen A1E-KCSA, 11/17/2017, alle Rechte vorbehalten. © 2017 B&R Automation

Verification de conformité et certification

Les appareils portant la marque "Ex" sont conformes aux directives européennes 2014/30/EU et 2014/34/EU ainsi qu'aux normes harmonisées EN 61131-2:2007, EN 61000-6-2:2005+AC:2005, EN 61000-6-4:2007+A1:2011, EN 60079-0:2012+A11:2013, EN 60079-15:2010.

Les appareils portant la marque "c-CSA-us" sont conformes aux normes :
CSA Std C22.2 No. 0-M1991, CSA Std C22.2 No. 142-M1987,
CSA Std C22.2 No. 213-M1987, UL Std No. 916:2007,
ANSI/ISA 12.12.01:2007

Documentation produit détaillée - voir → www.br-automation.com

Sécurité fonctionnelle

Avant que ces produits de sécurité puissent être utilisés, les informations importantes figurant dans leur fiche technique respective doivent être lues. Ces fiches techniques sont disponibles sur le site web de B&R (www.br-automation.com). Utilisez seulement la dernière version et respectez les consignes de sécurité correspondantes. Les seules variantes firmware et hardware dont l'utilisation est autorisée sont celles qui sont listées dans la version actuelle du certificat de sécurité (certificat FS) sur le site web. Seul un personnel ayant les qualifications requises en raison de sa formation, de son expérience et de sa connaissance des normes, règles, consignes de prévention des accidents, et conditions d'exploitation, et sachant ainsi effectuer les tâches essentielles et aussi détecter et éviter les situations potentiellement dangereuses, est autorisé à utiliser des produits en relation avec la sécurité. En outre, il est nécessaire d'avoir une connaissance suffisante de la langue dans laquelle les fiches techniques sont rédigées pour comprendre et appliquer correctement les consignes de sécurité qu'elles contiennent.

AVERTISSEMENT - Risque d'explosion!

Le remplacement des composants est interdit.

AVERTISSEMENT - Risque d'explosion!

L'**interface USB**, s'il n'est pas relié en permanence, ne doit être utilisé qu'à des fins de maintenance, d'installation ou de programmation dans des environnements non dangereux. L'interface USB peut être utilisée en zone dangereuse Catégorie 1, Div. 2 ou Zone 2 si et seulement si les deux conditions suivantes sont remplies: Le câble est connecté en permanence, et le câble est fixé sous le serre-câble. Le serre-câble est nécessaire pour assurer la fixation du connecteur dans l'interface USB et doit se trouver le plus près possible du connecteur.

AVERTISSEMENT - Risque d'explosion!

Toute **déconnexion d'équipement ou des connexions** doit s'effectuer hors tension, ou en zone non dangereuse.

AVERTISSEMENT - Risque d'explosion!

La **batterie** peut exploser si elle n'est pas utilisée correctement. Ne pas recharger, démonter ou jeter au feu. Remplacer la batterie exclusivement par une Renata, type CR2477N (B&R n° de cde : 0AC201.91). L'utilisation d'une autre batterie peut entraîner des risques d'incendie ou d'explosion. Voir le manuel du fournisseur pour les consignes de sécurité.

AVERTISSEMENT - Risque d'explosion!

N'ouvrez pas le **couvercle du fusible** avec la puissance appliquée ou seulement dans des endroits sûrs.

REMARQUE

Produit B&R:
Entièrement testé par l'assurance qualité du site de production de B&R

Alle Sprachkulturen A1E-KCSA, 11/17/2017, alle Rechte vorbehalten. © 2017 B&R Automation

800076457